

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

ДЗ "ДНІПРОПЕТРОВСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ"

Кафедра мовної підготовки



АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ

матеріали міжвузівської науково-практичної конференції

Дніпро
2018

Редакційна колегія:

д. філол. н., проф. **Т.В. Філат** (відп. ред.)

к. філол. н., викл. **М.С. Киричок**

к. філол. н., ст. викл. **Н.О. Слюсар**

к. філол. н., ст. викл. **К.Ю. Перинець**

к. філол. н., ст. викл. **Н.О. Москаленко**

к. філол. н., ст. викл. **Н.В. Кузнецова**

к. філол. н., викл. **І.С. Лощінова**

викладач **К.О. Саржинська**

Актуальні проблеми навчання іноземних студентів. Матеріали міжвузівської науково-практичної конференції. – Дніпро, 2018. – 180 с.

Збірник містить матеріали міжвузівської науково-практичної конференції. Розглядаються актуальні проблеми навчання іноземних студентів, а також питання методики викладання російської, латинської та іноземних мов у вищій школі.

Для спеціалістів-філологів, викладачів вищих навчальних закладів, аспірантів, студентів-філологів.

Усі матеріали друкуються в авторській редакції.

При перекладі тексту важливий не лише підбір правильних еквівалентів, але й передача головних думок тексту, відповідність культурному підґрунтю країни, на мову якої перекладається текст. При перекладі технічно-наукових текстів треба звертати увагу на точність термінів, за допомогою яких автор намагався передати основну думку. Також важливо знати, на кого спрямований текст, що перекладається: чи це інструкція користувача, чи вузько спрямований спеціалізований текст, що призначений для спеціалістів певної галузі. Стиль і термінологія, використані у тексті, залежатимуть від цих факторів.

Оскільки традиційно переклад – це самостійна, важка і трудомістка діяльність, що не завжди є цікавою для студентів, до неї можна привнести деякі розважальні елементи. По-перше, зробити переклад колективним, тобто певній групі студентів дати частку спеціалізованого тексту. По-друге, запропонувати змагання, тобто порівняти завершені переклади з оглядом на коректність переведених термінів. Наступним кроком можна дати різні уривки одного й того ж тексту декільком групам студентів, щоб потім з цих уривків скласти повний, цілісний текст. Результат тут також залежатиме від правильності і "однаковості" перекладу тих самих термінів.

І, головне, для коректного перекладу спеціалізованого тексту мають бути достатні наукові знання у даній галузі.

Москаленко Н.А.

ГУ "Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины"

АУДИРОВАНИЕ КАК МЕТОД ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Сегодня аудирование понимается как сложнейший комплекс механизмов формирования речевой компетенции. В современной методологии преподавания иностранных языков уже обозначены границы весьма перспективных направлений в исследовании относительно, например, системы

упражнений на развитие умений аудирования, способности к речевой догадке, навыков творческого применения воспринятых конструкций в собственной речи и т.д.

В русле современных исследований актуальным является вопрос о разновидностях аудирования. Различают учебное и коммуникативное аудирование. Первое направлено на формирование речевого слуха и навыков узнавания лексико-грамматического материала. Второе – обучает понимать речь на слух при ее одноразовом воспроизведении. Кроме того, важно применять в обучении различные виды аудирования. Так называемое "поисковое" или "выяснительное" аудирование направлено на извлечение необходимой, выборочной информации. "Ознакомительное" ставит цель перед реципиентом понять основное содержание услышанного текста, извлечь основную информацию. Наконец, "детальное" аудирование предполагает полное и точное понимание содержания и смысла текста.

Для реализации различных целей аудирования должны быть проработаны соответствующие подготовительные упражнения, которые направлены на развитие 1) фонематического слуха и механизма внутреннего проговаривания; 2) интонационного слуха и механизма сегментации речевой цепи; 3) оперативной памяти; 4) навыка языковой догадки и механизма вероятностного прогнозирования.

Моцная Е.В.

ГУ "Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины"

КОМПЬЮТЕР КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В современном информационном мире владение компьютерными технологиями является необходимым для каждого грамотного человека.